

auf die Realisierung von Umsiedlungen, die Reduktion von Umsiedlungen und die bessere Kostenabschätzung solcher Aktionen. Die Bank beabsichtigt gleichfalls, ihre Rolle in diesem Projekttyp zu verstärken: Bei einer grossen Zahl von durch Umsiedlung betroffenen Personen soll ein eigenständiges Projekt, unter der Verantwortung von Spezialisten, für die Neuansiedlung konzipiert werden, damit eine bessere Realisierung und Kontrolle möglich werden. Der Bundesrat beurteilt den von der Bank eingeschlagenen Weg, eine adäquate Lösung für diese Problematik zu finden, als angemessen. Der Bundesrat beauftragte seine Vertreter bei der Weltbank, die Anwendung der Massnahmen genau zu verfolgen.

3. Die Richtlinien der Weltbank über die unfreiwillige Umsiedlung von Personen sind für alle ihre Projekte zwingend. Darüber hinaus werden Massnahmen zur Sicherstellung einer guten Realisierung solcher Projekte, die von der Weltbank vorgeschlagen werden, nach einem entsprechenden Entscheid des Exekutivrats für die Leitung und das Personal der Bank zwingend.

Präsidentin: Die Interpellantin ist von der Antwort des Bundesrates nur teilweise befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion offensichtliche Mehrheit
Dagegen Minderheit

Verschoben – Renvoyé

94.3158

Interpellation Sieber

**Ausstiegswillige Drogenabhängige.
Unterstützung**

**Soutien aux drogués désireux
de mettre fin à leur dépendance**

Wortlaut der Interpellation vom 18. März 1994

Sieht der Bundesrat eine Möglichkeit, den Aufbau eines «Selbsthilfedorfs» für ausstiegswillige Drogensüchtige zu fördern?

Ist er insbesondere bereit, ein solches Projekt durch die Abgabe von bundeseigenem Land oder durch einen finanziellen Beitrag zu unterstützen?

Texte de l'interpellation du 18 mars 1994

Le Conseil fédéral voit-il la possibilité d'encourager la création d'un village pour toxicomanes désireux de s'en sortir, village qui fonctionnerait selon le principe de l'entraide mutuelle? Est-il notamment prêt à mettre à la disposition d'un tel projet un terrain appartenant à la Confédération ou à lui accorder une aide financière?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 30. Mai 1994

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 30 mai 1994*

Der Bundesrat hat dazu bereits am 13. Dezember 1993 im Rahmen der Motion Sieber (93.3370) ausführlich Stellung genommen.

Nach der gültigen Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen liegt die Verantwortung für die Bereitstellung eines adäquaten Betreuungs- und Therapieangebotes für Drogenab-

hängige in der Verantwortung der Kantone. Der Bund hat zwei Möglichkeiten, die Kantone in dieser Aufgabe zu unterstützen:

– Unterstützung im Rahmen der Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme;

– Unterstützung aufgrund der IV-Gesetzgebung.

Um die Anfrage um Unterstützung eines Selbsthilfedorfes bearbeiten zu können, muss den entsprechenden Bundesämtern ein konkretes Projekt unterbreitet werden.

Präsidentin: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion offensichtliche Mehrheit
Dagegen Minderheit

Verschoben – Renvoyé

Schlussabstimmungen

Votations finales

94.410

**Parlamentarische Initiative
(WAK-NR)**

**Bundesbeschluss über die Fortführung
des Bundesbeschlusses
vom 6. Oktober 1978**

**über Finanzierungsbeihilfen zugunsten
wirtschaftlich bedrohter Regionen**

**Initiative parlementaire
(CER-CN)**

**Arrêté fédéral concernant
la reconduction de l'arrêté fédéral
du 6 octobre 1978**

**instituant une aide financière
en faveur des régions
dont l'économie est menacée**

Siehe Seite 1117 hiavor – Voir page 1117 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 1994

Décision du Conseil des Etats du 16 juin 1994

Namentliche Schlussabstimmung

Vote final, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Berger, Bezola, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Bodenmann, Borel François, Borer Roland, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Comby, Couchepin, Danuser, Darbellay, Deiss, Diener, Dornmann, Duvoisin, Eggenberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Fischer-Sursee, Gobet, Goll, Gonseth, Graber, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hari, Herczog, Hess Peter, Hildbrand, Hollenstein, Hubacher, Jäggi Paul, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Keller Rudolf, Kühne, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maitre, Mamie, Marti Werner, Mauch Ursula, Meier Hans,

Meyer Theo, Misteli, Nabholz, Narbel, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Rebeaud, Rechsteiner, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Rychen, Savary, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schwab, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Stalder, Stamm Judith, Steffen, Steiger Hans, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Suter, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Wanner, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Zbinden, Zisyadis, Züger, Zwahlen (127)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Allenspach, Aregger, Binder, Bortoluzzi, Bühler Gerold, Daepf, Dreher, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giger, Hess Otto, Jenni Peter, Kern, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Nebiker, Reimann Maximilian, Rutishauser, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Vetterli (28)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Dettling, Dünki, Fehr, Friderici Charles, Grendelmeier, Heberlein, Iten Joseph, Jaeger, Leuba, Maeder, Meier Samuel, Sandoz, Segmüller, Spoerry, Steinegger, Tschuppert Karl, Weder Hansjürg, Zwygart (19)

Abwesend sind – Sont absents:

Blocher, Bonny, Bundi, Cincera, Columberg, de Dardel, David, Ducret, Eggly, Eymann Christoph, Frey Claude, Giezendanner, Hegetschweiler, Maspoli, Matthey, Mühlemann, Neuenschwander, Pidoux, Robert, Scherrer Jürg, Schnider, Schweingruber, Wiederkehr, Wyss Paul, Ziegler Jean (25)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Haller (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.035

Strassentransitverkehr im Alpengebiet. Bundesgesetz Transit routier dans la région alpine. Loi fédérale

Siehe Seite 1117 hiervor – Voir page 1117 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1994
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1994

*Namentliche Schlussabstimmung
Vote final, par appel nominal*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Béguelin, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blatter, Borel François, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bürgi, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Comby, Couchepin, Daepf, Darbellay, David, Deiss, Dreher, Duvoisin, Engler, Epiney, Fehr, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Giezendanner, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin, Hari, Hegetschweiler, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Leu Josef, Leuba, Loeb François, Maitre, Mamie, Moser, Müller, Narbel, Oehler, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Savary, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider,

Schwab, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stalder, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Suter, Theubet, Tschopp, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wick, Wyss William, Zisyadis, Zwahlen (96)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Bär, Baumann, Bäumlin, Bischof, Bodenmann, Brügger Cyrill, Bühler Simeon, Bühlmann, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, Diener, Dünki, Eggenberger, Fankhauser, Fasel, von Felten, Früh, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Herzog, Hess Otto, Hollenstein, Hubacher, Jöri, Keller Rudolf, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Ursula, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Nebiker, Ostermann, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Sieber, Stamm Luzi, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Thür, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Züger, Zwygart (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Brunner Christiane, Bühler Gerold, Caccia, Dettling, Dormann, Fischer-Hägglingen, Fritschi Oscar, Giger, Heberlein, Jaeger, Jeanprêtre, Kühne, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Mauch Rolf, Nabholz, Ruf, Seiler Rolf, Spoerry, Stucky, Tschuppert Karl, Wittenwiler (22)

Abwesend sind – Sont absents:

Blocher, Bonny, Bundi, Cincera, Columberg, de Dardel, Ducret, Eggly, Eymann Christoph, Frey Claude, Maspoli, Matthey, Mühlemann, Neuenschwander, Pidoux, Scherrer Jürg, Schweingruber, Tschäppät Alexander, Wiederkehr, Wyss Paul, Ziegler Jean (21)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Haller (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

94.041

Unwetterschäden 1993 in den Kantonen Wallis und Tessin. Bundeshilfe Dégâts causés par les intempéries 1993 dans les cantons du Valais et du Tessin. Participation financière de la Confédération

Siehe Seite 1067 hiervor – Voir page 1067 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 1994
Décision du Conseil des Etats du 16 juin 1994

*Namentliche Schlussabstimmung
Vote final, par appel nominal*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Allenspach, Aregger, Aubry, Baumann, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Borel François, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bühler Simeon, Bühlmann, Bürgi, Caccia, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Chevallaz, Comby, Couchepin, Daepf, Danuser, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Gobet, Goll, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Häm-

Parlamentarische Initiative (WAK-NR) Bundesbeschluss über die Fortführung des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen

Initiative parlementaire (CER-CN) Arrêté fédéral concernant la reconduction de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.410
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1247-1248
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 239

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.